

高级实用英语系列教材



世界经典英语演讲赏析

Appreciating Classic English Speeches of the World

主编 徐中川

 中国人民大学出版社

高级实用英语系列教材

Appreciating Classic
English Speeches of the World

世界经典 英语演讲

赏析

主编 徐中川 (中国海洋大学)

编委 邹姗姗 (中国海洋大学)

孙广峰 (中国海洋大学)

乔发光 (山东大学)

孔祥立 (上海理工大学)

冯延群 (上海海洋大学)



中国人民大学出版社

• 北京 •

图书在版编目 (CIP) 数据

世界经典英语演讲赏析 / 徐中川主编. —北京: 中国人民大学出版社, 2014.12

高级实用英语系列教材

ISBN 978-7-300-20380-5

I. ①世… II. ①徐… III. ①英语-阅读教学-高等学校-教材 ②演讲-赏析-世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 286149 号

高级实用英语系列教材

世界经典英语演讲赏析

主 编 徐中川 (中国海洋大学)

编 委 邹姗姗 (中国海洋大学)

孙广峰 (中国海洋大学)

乔发光 (山东大学)

孔祥立 (上海理工大学)

冯延群 (上海海洋大学)

Shijie Jingdian Yingyu Yanjiang Shangxi

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511770 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京东君印刷有限公司

规 格 185 mm × 240 mm 16开本

版 次 2015 年 1 月第 1 版

印 张 18.5

印 次 2015 年 1 月第 1 次印刷

字 数 376 000

定 价 38.00 元 (附赠光盘)

版权所有

侵权必究

印装差错

负责调换

前言



亲爱的读者，你想有效提高自己的英语阅读理解能力吗？你想迅速提高英语口语和书面表达能力吗？你想了解英美国家的历史、政治、文化与价值观吗？那么，选择使用本书一定不会令你失望。

本书秉承“阅读中外经典，通识人类文化”的大学通识教育指导思想，以国内外数十种经典英语演讲精选集、大全集为基本依据，以经典性、思想性、知识性、艺术性、代表性为选文原则，并参考笔者本人对各类英语演讲的阅读、研究与教学经验，精选世界范围内的经典英语演讲 12 篇（其中美国 6 篇，英国 3 篇，印度 2 篇，南非 1 篇）。这些历史性的经典演讲不仅反映了时代的风貌，而且本身也已成为历史的一部分，都曾在世界历史上产生过重大而深远的影响，堪称世界文学与思想殿堂中璀璨的明珠。学习这些经典英语演讲，不仅可以有效地提高你们的英语阅读能力和审美情趣，而且可以帮助你们了解英美等国家的发展史以及奠定了这些国家的繁荣与进步的“民主、自由、平等、博爱、和平、正义、宽容、尊严”等普世的人文主义理念和价值观。通过对本书的阅读和学习，读者可在提高自己阅读与表达能力的同时，领略到语言文字的巨大魅力，丰富自己的政治、历史和文化知识，增强自己的逻辑思辨能力，并得到一种精神上的享受。

不同于坊间名目繁多的各种英语演讲集的是，本书不仅对收录的每篇演讲提供演讲的中英文、作者简介（About the Author）、演讲背景（About the Speech）、生词解释（Notes to the Speech）、名句摘引（Famous Remarks）（注：名句摘引以粗黑体标在演讲原文中）等内容，我们还提供了以下特色板块：

1. **演讲赏析（Appreciating the Speech）**：通过对演讲内容、结构和语言特色等的分析，帮助读者从宏观和微观这两个层面上，理解和欣赏演讲，有效提高阅读理解和英文写作能力。
2. **文化知识链接（Culture Links）**：该板块是本书最大特色，涉及英美等国家的历史、政治、教育、宗教、法律、军事、成功观、家庭观等方方面面，帮助读者广泛、深入地了解这些国家的社会与文化，提高跨文化交际能力。





3. 相关练习题 (Relevant Exercises): 不仅包括检测对演讲理解方面的问题, 同时设计了相关的思考、讨论题, 目的是引导学生勤于思考和分析、判断, 以有效培养、提高他们的思辨能力。

此外, 本书附录中还收录了美国及英国历史上最重要的政治文献。同时, 本书还配备精美、实用的光盘, 为大部分演讲提供了音频或视频资料。这样就便于读者更有效地理解、欣赏、模仿每篇演讲并运用其中的精彩词句于实际口语活动之中。

世界经典英语演讲是一座丰富的语言文化宝库, 它对各层次的英语学习者 (尤其是中高级英语学习者) 都是取之不尽的优质学习资源。希望并相信, 在本书的帮助下, 读者们经过认真研读, 能够获得英语语言技能和文化修养上的双丰收。

本书内容丰富、生动、实用, 它集语言知识、修辞知识和历史文化知识于一身, 不仅可作为大学英语通识课、选修课的教材 (任课教师可根据课时、学生等具体情况, 在一学期中教授全部演讲, 或选讲其中的 8~10 篇), 也是广大中高级英语学习者提高英语水平、了解英美等国家的历史、文化的良好读本。

本书由本人统筹、设计了全书的宏观和微观结构, 完成了演讲及附录的选取、译文的整理、视频和音频材料的搜集整理等工作。各篇演讲的具体赏析由本人和来自我校及山东大学、上海理工大学、上海海洋大学的几位同事、同仁合作完成, 并由本人对全稿进行了终审、统稿。

在本书的编写过程中, 承蒙中国海洋大学外国语学院副院长任东升教授、翻译研究所赵德玉教授提出宝贵意见, 在此向他们深表谢意。

外国语学院黄佩琦老师热情地为我们邀请了我院外籍专家、来自美国杨百翰大学 (BYU) 的 Rebecca Ann Kline, Mark Edward Ponder 和 Cheryl Benson Ponder 三位老师帮我们审核了本书文化链接的 English Summaries, 在此向以上各位老师表示诚挚的感谢。

虽然我们本着对读者负责的态度以一丝不苟的精神完成了全书的编写和校对工作, 但书中仍难免存在疏漏、不足之处, 还望同行专家和广大读者不吝批评指正, 以便我们在再版时做出改进。

本人电子邮箱: xzc_ouqd@126.com

为方便教师教学和学生学学习, 本教材配有内容详尽的教学课件, 请联系 chengzsh@crup.com.cn, 或致电 010—62513265 索取, 也可登录中国人民大学出版社外语分社主页 <http://www.crup.com.cn/wy> 下载相关资源。

徐中川

2014 年 11 月于中国海洋大学外国语学院



中国人民大学出版社外语出版分社读者信息反馈表

尊敬的读者：

感谢您购买和使用中国人民大学出版社外语出版分社的 _____ 一书，我们希望通过这张小小的反馈卡来获得您更多的建议和意见，以改进我们的工作，加强我们双方的沟通和联系。我们期待着能为更多的读者提供更多的好书。

请您填妥下表后，寄回或传真回复我们，对我们的支持我们不胜感激！

1. 您是从何种途径得知本书的：

☐书店 ☐网上 ☐报纸杂志 ☐朋友推荐

2. 您为什么决定购买本书：

☐工作需要 ☐学习参考 ☐对本书主题感兴趣 ☐随便翻翻

3. 您对本书内容的评价是：

☐很好 ☐好 ☐一般 ☐差 ☐很差

4. 您在阅读本书的过程中有没有发现明显的专业及编校错误，如果有，它们是：

5. 您对哪些专业的图书信息比较感兴趣：

6. 如果方便，请提供您的个人信息，以便于我们和您联系（您的个人资料我们将严格保密）：

您供职的单位：_____

您教授的课程（教师填写）：_____

您的通信地址：_____

您的电子邮箱：_____

请联系我们：黄婷 程子殊 于真妮 鞠方安

电话：010-62512737, 62513265, 62515037, 62515576

传真：010-62514961

E-mail: huangt@crup.com.cn chengzsh@crup.com.cn yuzn@crup.com.cn

jufa@crup.com.cn

通信地址：北京市海淀区中关村大街甲 59 号文化大厦 15 层 邮编：100872

中国人民大学出版社外语出版分社



CONTENTS

目录一

(总目录)

演讲中的修辞运用	1
演讲者的演说技巧	7
演讲赏析	11
<i>Patrick Henry (1736—1799)</i> 帕特里克·亨利	13
1. Give Me Liberty, or Give Me Death	14
<i>Abraham Lincoln (1809—1865)</i> 亚伯拉罕·林肯	33
2. Gettysburg Address	34
<i>Mohandas Karamchand Gandbi (1869—1948)</i> M. K. 甘地	45
3. Non-Violence Is the First Article of My Faith	46
<i>King Edward VIII (1894—1972)</i> 英王爱德华八世	61
4. Abdication Speech ⁺	62
<i>Winston Churchill (1874—1965)</i> 温斯顿·丘吉尔	77
5. Blood, Toil, Tears and Sweat ⁺	78
<i>Franklin D. Roosevelt (1882—1945)</i> 富兰克林·D·罗斯福	93
6. The Four Freedoms ⁺	94
<i>Bertrand Russell (1872—1970)</i> 伯特兰·罗素	121
7. Shall We Choose Death ⁺	122





John F. Kennedy (1917—1963) 约翰·F·肯尼迪	139
8. Inaugural Address*	140
Martin Luther King, Jr. (1929—1968) 马丁·路德·金	157
9. I Have a Dream*	158
Mother Teresa (1910—1997) 特蕾莎修女	179
10. Beautiful Smile and Love	180
Ronald W. Reagan (1911—2004) 罗纳德·W·里根	197
11. First Inaugural Address*	198
Nelson R. Mandela (1918—2013) 纳尔逊·R·曼德拉	221
12. Apartheid Has No Future+	222
附 录	239
1. The Mayflower Compact (Modern Version)	240
2. Declaration of Independence	242
3. The Constitution of the United States of America (Abridged)	251
4. Amendments to the Constitution (Abridged)	263
5. Magna Carta (Abridged)	272
6. Bill of Rights 1689	278
参考文献	283

* 表示有视频。

+ 表示有音频。



CONTENTS

目录二

(文化知识链接目录)



1. 帕特里克·亨利：不自由，毋宁死	
(1)《五月花号公约》与美国精神	21
(2)从殖民地到宪政国家	24
(3)杰斐逊与《独立宣言》	28
2. 亚伯拉罕·林肯：葛底斯堡演说	
(1)美国的奴隶制及其废除	37
(2)南北战争及其特点	39
(3)“民有、民治、民享”的政府理念	40
(4)两种意义上的美国梦	42
3. M. K. 甘地：非暴力是我的第一信念	
(1)甘地与“非暴力不合作”	52
(2)梭罗与《论公民的不服从》	54
(3)甘地“非暴力不合作”运动的作用有多大	55
4. 英王爱德华八世：退位演讲	
(1)《大宪章》	67
(2)光荣革命与英国的君主立宪制	68
(3)英国议会制度	70
5. 温斯顿·丘吉尔：热血、辛劳、眼泪和汗水	
(1)英国与“第二次世界大战”	84
(2)“铁幕”的由来	87





(3)《大西洋宪章》·····	88
6. 富兰克林·D·罗斯福：论四大自由	
(1)《租借法案》·····	108
(2)珍珠港事件·····	109
(3)大萧条与“罗斯福新政”·····	110
(4)罗斯福与美国社会保障制度·····	112
7. 伯特兰·罗素：我们该选择死亡吗	
(1)原子弹的制造与投入使用·····	129
(2)罗素与人道主义·····	130
(3)《罗素—爱因斯坦宣言》·····	134
8. 约翰·F·肯尼迪：就职演讲	
(1)肯尼迪与古巴导弹危机·····	147
(2)冷战今夕·····	148
(3)“天赋人权”观念·····	150
9. 马丁·路德·金：我有一个梦想	
(1)美国黑人的民权运动·····	166
(2)约翰逊政府与民权法案·····	169
(3)人无完人——美国人民如何对待马丁·路德·金的瑕疵·····	170
(4)“纽约时报诉沙利文案”·····	173
10. 特蕾莎修女：美丽的微笑与爱心	
(1)心怀大爱做小事·····	187
(2)他是这样的人——人道主义楷模史怀哲奉献的一生·····	189
11. 罗纳德·W·里根：首任就职演讲	
(1)里根总统遇刺案与美国法律·····	207
(2)“政府本身才是问题所在”·····	209
(3)美国政治家的绅士风度·····	210
(4)一位中国学者眼中的美国·····	212
12. 纳尔逊·R·曼德拉：种族隔离制度绝无前途	
(1)曼德拉与南非种族隔离制度的废除·····	229
(2)不应忘记的另一位伟人——德克勒克·····	232
(3)没有宽恕，就没有未来——南非真相与和解委员会及其目的·····	234





演讲中的修辞运用

公共演讲是名人或者有特殊经历的人，在公众场所，以有声语言为主要手段，以体态语言为辅助手段，针对某个具体问题，鲜明、完整地发表自己的见解和主张，阐明事理或抒发情感，进行宣传鼓动的一种语言交际活动。

公共演讲可分为政治演讲（阐述大政方针、政治主张）、学术演讲（表达学术思想和观点）、宗教演讲（传播宗教教义和信念）、军事演讲（凝聚共识以战胜强敌）等。古今中外的各界人士很多都是演讲的高手。他们当中不乏政界领袖、思想巨擘、企业精英等各界名人。各界名人们的演讲几乎每篇都经过了反复修改和精心润色，表现出了娴熟的驾驭语言的技巧，其中的一些篇章已经成为演讲中的传世之作。在这些精彩演讲中，丰富的修辞手段的运用无疑起到了重要的作用。在此，我们简要介绍一下公共演讲中的常用修辞技巧。实际上，这些修辞手段（或叫修辞手法）不仅用于各类公共演讲中，也常用于散文、小说、诗歌等其他文体中。

1. **头韵 (alliteration)**：是一种常用的语音修辞手法，指在相邻或相近的一串词语中重复出现开头的音素或字母，以增强语言的节奏感和表现力。

例如，小布什总统在 2001 年的就职演说中说，“Today, we affirm a new commitment to live out our nation's promise through **civility, courage, compassion and character.**”在这句话中，civility, courage, compassion 和 character 四个词都以字母 c 开头，后三个词都以辅音 /k/ 开头。

又如，谚语 “**Spare the rod, and spoil the child**” 中的 spare 和 spoil 都以辅音 /s/ 开头，也是运用了头韵的修辞手法。

2. **反复 (repetition)**：指通过重复同一个词、短语或句子来加强语气，起到加深听众印象的效果。

例如，富兰克林·罗斯福总统在日本偷袭珍珠港后在国会的演说中的，

Last night Japanese forces attacked Hongkong.

Last night Japanese forces attacked Guam.

Last night Japanese forces attacked the Philippine Islands.

Last night Japanese forces attacked Wake Islands.

在这里，罗斯福通过重复运用 “Last night Japanese forces attacked...” 这一句式，加深了听众（即美国国会议员）对日本疯狂侵略行径的印象，给予他们以震惊和警醒的作用。罗斯福这篇演说促成了美国国会当天就做出决定，对日本宣战。



又如,英国著名诗人塞缪尔·泰勒·柯勒律治(Samuel Taylor Coleridge),在“The Ancient Mariner”中将 alone 一词重复了四遍,起到了强调其时之孤独心境的强烈效果:

Alone, alone, all, all alone,

Alone on a wide, wide sea!

3. 排比(parallelism): 指将一串相关的词、短语或句子做相似的安排,从而形成一个结构平衡、语义紧凑的整体,起到节奏鲜明、增强语势的效果。与反复不同的是,排比主要是重复句型结构。

例如,林肯总统 1863 年在葛底斯堡演说中的名句,“...and that government of **the people, by the people, for the people**, shall not perish from the earth.”

又如,法国思想家、文学家罗曼·罗兰(Romain Rolland)在“Mohandas Gandhi”一文中写道,“This is the man **who has stirred three hundred million people to revolt, who has shaken the foundations of the British Empire, and who has introduced into human politics the strongest religious impetus of the last two thousand years.**”

4. 对照(antithesis): 指把意义相反或相对的词、短语或从句排列在平行或对称的结构中,来表达相反或相对的概念。这种修辞方法可以深刻地揭示和突出事物的对立和矛盾。由于句式平行对称,读起来朗朗上口,并起到鲜明的对照效果。与排比不同的是,对照一般仅由结构相同或相近的两项构成(且两项表达相反或相对的概念),而排比由结构相同或相近的两项或两项以上构成(各项之间的意义一般是相关或相近)。

例如,肯尼迪总统 1961 年就职演说中的,“**United**, there is **little we cannot do** in a host of cooperative ventures. **Divided**, there is **little we can do**—for we dare not meet a powerful challenge at odds and split asunder.” 其中的 United 与 Divided 形成对照, little we cannot do 与 little we can do 形成对照,从而形象而生动地阐明了团结和分裂将会带来的截然不同的后果。

又如,19 世纪英国批判现实主义小说家狄更斯(Charles Dickens)在 *A Tale of Two Cities* 中被广泛传诵的名句,“It was **the best of times**, it was **the worst of times**; it was **the age of wisdom**, it was **the age of foolishness**; it was **the epoch of belief**, it was **the epoch of incredulity**; it was **the season of Light**, it was **the season of Darkness**; ...” 这里连续运用多个对照,节奏铿锵,对比分明,引人深思。



5. 明喻 (simile): 也叫打比方, 指把所要说明的事物用比喻词, 同另一种具有鲜明的同一特征的事物联系起来, 以作比拟, 从而更加形象、生动地说明事物。英语中常用的比喻词有 like, as, seem, as if, as though 等。

例如, 老布什总统在 1989 年的就职演讲中把极权主义思想形象地比作没有生机的树叶: “The totalitarian era is passing, its old ideas blown away **like leaves from an ancient, lifeless tree.**”

又如, 美国小说家欧内斯特·海明威 (Ernest Hemingway) 在 *For Whom the Bell Tolls* 中对一匹马的描述, “He was a beautiful horse that looked **as if he had come out of a painting by Velasquez.**” 使读者在脑海中联想到了著名西班牙画家维拉斯凯兹笔下的骏马形象, 起到了栩栩如生的效果。

6. 暗喻 (metaphor): 也叫隐喻, 它不用比喻词, 直接把一事物当作另一事物来描述, 两事物之间的联系和相似之处隐含在句意中, 从而起到了使语言生动形象、增强语言表现力的作用。

例如, 托马斯·杰斐逊总统的名句, “The **tree** of liberty must be refreshed from time to time with the blood of patriots and tyrants. It is its natural **manure.**” 在本句中, 杰斐逊总统把自由比作大树, 把鲜血比作用来浇灌自由之树的肥料, 比喻形象深刻, 表达了以鲜血和生命捍卫自由的坚定主张。

又如, 美国人权运动领袖马丁·路德·金博士在其著名演讲 “I Have a Dream” 中说, “Instead of honoring this sacred obligation, America has given the Negro people a bad **check**, a check which has come back marked ‘insufficient funds’. But we refuse to believe that the bank of justice is bankrupt.” 本句中, 马丁·路德·金把美国政府在 1863 年的《解放黑奴宣言》中给予美国黑人平等权利的承诺比作一张支票, 一张打上了 “现金不足” 记号的支票, 给美国政府以无情的嘲讽和揭露, 给听众留下了深刻的印象。

7. 拟人 (personification): 是把物 (包括动物、植物和抽象的概念等) 当作人来描述的一种修辞手法。这种手法能够起到使所讲述的对象栩栩如生、活灵活现的效果, 增强了语言的感染力和生动性。

例如, 里根总统在其首任就职演讲中说, “By your **gracious cooperation** in the transition process, you have shown a **watching world** that we are a united people pledged to maintaining a political system which guarantees individual liberty to a greater degree than any other, and I thank you and your people for all your help in maintaining the continuity which is the bulwark of our Republic.” 本句中, 里根总统把世





界拟人化了，把它看作正在注视着美国的生命个体，激励美国人民团结一心维护美国这一“比其他任何制度更能确保个人自由的政治制度”。

又如，美国著名批判现实主义作家欧·亨利的“*The Last Leaf*”中的一句话，“In November a cold, unseen stranger, whom the doctor called Pneumonia, stalked about the colony, touching one here and there with his icy fingers. Over on the east side the ravager strode boldly, smiting its victims by scores.”在本句中，作者用几个表示动作的词（stalked, touching, strode, smiting）把肺炎（Pneumonia）拟人化了，使读者眼前浮现出一个到处肆虐、摧残生命的恶魔形象。

8. 夸张（**hyperbole**）：是为了达到某一目的而故意夸大（或缩小）事实的修辞手法，用以强调某一观点或抒发作者的强烈感情，从而给听众以鲜明、深刻的印象。需要注意的是，夸张是以事实为基础进行夸大，是一种艺术的修辞手法，而不是欺骗手段。运用这种修辞手法必须使人一听就知是夸张，能够引起人们的想象，但不能使人误以为真。

例如，肯尼迪总统在1961年的就职演讲中就用了夸张的手法。在谈到保卫自由制度时，他说“*In the long history of the world, only a few generations have been granted the role of defending freedom in its hour of maximum danger.*”此句中，肯尼迪用夸张的手法激励并号召美国人民肩负起自己的神圣历史使命，献身于捍卫自由和人权的伟大事业。

又如，英国戏剧大师莎士比亚（William Shakespeare）的名作*Hamlet*中哈姆雷特的一句话，“*I loved Ophelia: forty thousand brothers could not, with all their quantity of love, make up my sum.*”本句中，莎士比亚以艺术夸张的手法描写了哈姆雷特对奥菲利亚的爱，“四万个兄弟的爱合起来，还抵不过我对她的爱。”形象地说明了这爱情的炽烈程度。

9. 层进（**climax**）：是指在阐述一论点时，根据由浅入深、由小到大、由低到高的原则，像上楼梯一样拾级而上的逐层深入、步步推进的修辞手法。这种修辞手法可起到加强感情色彩、增强气势、使听众易于对演讲者的论点产生认同感的作用。

例如，肯尼迪在1961年的就职演讲中谈到对一个和平、安全、正义的世界到来的期盼时说，“*All this will not be finished in the first 100 days. Nor will it be finished in the first 1,000 days, nor in the life of this Administration, nor even perhaps in our lifetime on this planet. But let us begin.*”此句以层进的手法，生动地表达了肯尼迪的坚定主张，即美国人民要从我做起，从现在做起，经过不懈努力，促成这样一个世界的





早日到来。

又如，英国散文家、哲学家弗朗西斯·培根（Francis Bacon）在“Of Studies”中的名句，“Some books are to be **tasted**, others to be **swallowed**, and some few to be **chewed and digested**.”本句中，培根用“品尝”、“吞咽”、“细嚼并消化”，层层推进，形象地向我们道出了对于不同书籍的不同阅读方法，给我们以非常深刻的印象。

10. 反问 (rhetorical question): 指用疑问的形式表达确定的意义，不必回答，因其答案已寓于问题的反面。这种修辞手法可加强语言效果和听众印象，引起他们的深思和共鸣。

例如，亚当斯总统在 1797 年的就职演讲中用 “What other form of government, indeed, can so well deserve our esteem and love?” 一句反问，表达了对美国政体由衷的崇敬和信心。

又如，美国独立战争时期的著名政治家和演说家帕特里克·亨利 (Patrick Henry) 在 1775 年弗吉尼亚州大会的演讲中的铿锵之语，即是运用了一连串的反问：“But when shall we be stronger? Will it be the next week, or the next year? Will it be when we are totally disarmed, and when a British guard shall be stationed in every house? Shall we gather strength by irresolution and inaction? Shall we acquire the means of effectual resistance, by lying supinely on our backs, and hugging the delusive phantom of hope, until our enemies shall have bound us hand and foot?” 这表达了他要美国人民立刻行动起来、坚决反抗英国殖民统治的坚定主张。

除以上列出的以外，公共演讲中还常常运用大词（即含有 6 个字母以上或 3 个音节以上的较正式用词）、引用（如《圣经》中的话、名人先贤的话、警句、谚语等）、设问（即自问自答）和倒装句式等修辞手法。所有这些修辞手法的灵活使用，增加了公共演讲的正式性、庄重感，加强了语言的感染力和鼓动性，易于给听众留下非常深刻的印象并赢得他们的信任和支持。

主要参考书目：

1. 肖福寿. 美国总统就职演讲赏析 (1789—2005). 上海：上海大学出版社，2009
2. 冯景照，蔡宇茗. 朗文名人演讲精选和技巧解析. 南京：译林出版社，2007
3. 冯翠华. 英语修辞大全. 北京：外语教学与研究出版社，2005
4. 李树德，冯奇. 英语修辞简明教程. 上海：复旦大学出版社，2003
5. 杨霞华. 英文写作与修辞. 合肥：安徽教育出版社，1984





演讲者的演说技巧